

---

РОССИЯ - RUSSIA

Телефон Telephone	(499) 4923131
Факс Fax	(495) 9485909
АФТН AFTN	УУУУЫОЫЬ UUUUYOYX
E-mail	office@caica.ru
Web	www.caica.ru

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ВОЗДУШНОГО ТРАНСПОРТА  
СЛУЖБА АЭРОНАВИГАЦИОННОЙ ИНФОРМАЦИИ

FEDERAL AIR TRANSPORT AGENCY  
AERONAUTICAL INFORMATION SERVICE

РОССИЯ, 125364, г. Москва, ул. Свободы, 67  
67, Svobody Street, Moscow, 125364, Russia

АИП  
AIP

КНИГА 1  
BOOK 1

ДОПОЛНЕНИЕ  
SUP

17/18 09 JUN 2018
----------------------

РОССИЯ  
RUSSIA

---

**GEN 1.2 ENTRY, TRANSIT AND DEPARTURE OF AIRCRAFT**

A revised version of Item 3 NON-SCHEDULED (SINGLE) FLIGHTS is in effect from 09 June 2018 0000 UTC.

The following paragraphs are revised: 3.2  
3.3  
3.5 sub-para 2  
3.6 sub-para 2, sub-para 3  
3.13  
3.14

The following paragraph is added: 3.5.1

The following paragraph is deleted: 3.16

- End -

### 3. НЕРЕГУЛЯРНЫЕ (РАЗОВЫЕ) ПОЛЕТЫ.

3.2 Нерегулярные (разовые) международные полеты производятся при наличии разрешения (подтверждения, одобрения), выдаваемого Росавиацией, в соответствии с положениями Постановления Правительства Российской Федерации № 527 от 28.04.2018, по предварительному запросу авиапредприятия.

3.3 Запрос на осуществление перевозок на территорию Российской Федерации с территории иностранного государства и перевозок с территории Российской Федерации на территорию иностранного государства или в пределах территории Российской Федерации, а также транзитных перевозок через территорию Российской Федерации, если такие перевозки будут осуществляться на воздушных судах вместимостью не более 20 пассажиров, представляется иностранным эксплуатантом не позднее чем за 1 рабочий день до начала выполнения перевозки.

Запрос на осуществление перевозки с территории Российской Федерации на территорию иностранного государства или в пределах территории Российской Федерации на воздушных судах вместимостью более 20 пассажиров представляется не позднее чем за 14 рабочих дней до начала выполнения перевозки.

Запрос на осуществление перевозок на территорию Российской Федерации с территории иностранного государства, а также транзитных перевозок через территорию Российской Федерации, на воздушных судах вместимостью более 20 пассажиров представляется в следующие сроки:

- для выполнения 1 рейса по договору фрахтования воздушного судна (в случае транзита – 1 оборотного рейса или рейса в одну сторону) - не позднее чем за 5 рабочих дней до начала выполнения перевозки;
- для выполнения нескольких рейсов в рамках 1 договора фрахтования воздушного судна (при этом не более 1 взаимосвязанной перевозки в неделю) - не позднее чем за 5 рабочих дней до начала выполнения первого рейса;
- для выполнения нескольких рейсов в рамках 1 договора фрахтования воздушного судна (более 4 взаимосвязанных перевозок в месяц) - не позднее чем за 14 рабочих дней до начала выполнения первого рейса.

3.5 Одновременно с запросом, в Росавиацию (и в копии в ГЦ ЕС ОрВД) иностранным эксплуатантом либо его представителем, действующим на основании полномочия, выданного иностранным эксплуатантом, на электронные адреса [aviapermit@scaa.ru](mailto:aviapermit@scaa.ru) и [permit@matfmc.ru](mailto:permit@matfmc.ru) направляются заверенные иностранным эксплуатантом копии следующих документов:

- свидетельство о регистрации воздушного судна;
- удостоверение о годности воздушного судна к полетам;
- страховой полис, подтверждающий обеспечение ответственности за причинение ущерба третьим лицам;
- подтверждение операторов российских аэропортов о предоставлении слотов, необходимых для осуществления перевозки.

3.5.1 При подготовке запроса иностранный эксплуатант не позднее чем за 5 рабочих дней до представления ее в Росавиацию направляет запросы российским эксплуатантам, включенным в перечень (далее - перечень российских эксплуатантов), опубликованный на сайте Росавиации в сети "Интернет".

### 3. NON-SCHEDULED (SINGLE) FLIGHTS.

3.2 Non-scheduled (single) international flights shall be operated on the basis of permission (confirmation, approval) issued by the Federal Air Transport Agency in accordance with provisions of the Russian Federation Government Resolution NR 527 dated 28 April 2018, on prior request of the airline.

3.3 A request for flight operations to the territory of the Russian Federation from the territory of a foreign state and flight operations from the territory of the Russian Federation to the territory of a foreign state or within the territory of the Russian Federation as well as transit operations through the territory of the Russian Federation if such operations are executed by aircraft, having the aircraft capacity of not more than 20 passenger seats, shall be submitted by a foreign operator not later than one working day before the beginning of flight operation.

A request for flight operations from the territory of the Russian Federation to the territory of a foreign state or within the territory of the Russian Federation executed by aircraft, having the aircraft capacity of more than 20 passenger seats, shall be submitted not later than 14 working days before the beginning of flight operation.

A request for flight operations to the territory of the Russian Federation from the territory of a foreign state as well as transit operations through the territory of the Russian Federation executed by aircraft, having the aircraft capacity of more than 20 passenger seats, shall be submitted within the following time periods:

- For operation of one flight according to charter contract (in case of a transit flight – one turnaround flight or one one-way flight) – not later than 5 working days before the beginning of flight operation;
- For operation of several flights within the framework of one charter contract (in this case not more than one interrelated flight per week) - not later than 5 working days before the beginning of the first flight operation;
- For operation of several flights within the framework of one charter contract (more than 4 interrelated flights per month) - not later than 14 working days before the beginning of the first flight operation.

3.5 Alongside with application submitted to the Federal Air Transport Agency (and in copy to MATMC), a foreign operator or its representative acting in compliance with the written authority given by a foreign operator must submit the following documents in copies certified by a foreign operator to electronic addresses [aviapermit@scaa.ru](mailto:aviapermit@scaa.ru) and [permit@matfmc.ru](mailto:permit@matfmc.ru):

- registration certificate;
- airworthiness certificate;
- certificate of third party insurance;
- confirmation of the Russian airports operators of the provided slots required for flight operation.

3.5.1 During the preparation of the request the foreign operator shall send requests to the Russian operators, included in the list (further - the list of the Russian operators) published on the website of the Federal Air Transport Agency not later than 5 (five) working days before its submission to the Federal Air Transport Agency.

Направление запроса российским эксплуатантам не требуется при выполнении перевозок в следующих случаях:

- транзитные перевозки через территорию Российской Федерации;
- перевозки в целях оказания гуманитарной помощи, медицинской эвакуации, перевозки персонала и припасов во время стихийных бедствий или чрезвычайных ситуаций (аварий, эпидемий и т.д.), а также в связи с проведением восстановительных и аварийно-спасательных работ;
- перевозки для обеспечения собственных нужд иностранного эксплуатанта или собственника воздушного судна без заключения договора фрахтования воздушного судна и (или) договора перевозки;
- перевозки участников чемпионата мира по футболу FIFA 2018 года, сотрудников и представителей контрагентов FIFA, зрителей указанных спортивных соревнований, а также иных лиц, включенных в списки FIFA, указанных в Федеральном законе "О подготовке и проведении в Российской Федерации чемпионата мира по футболу FIFA 2018 года, Кубка конфедераций FIFA 2017 года и внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации", а также их багажа и грузов;
- перевозки сотрудников и членов российских спортивных команд, участвующих в межрегиональных, всероссийских, международных спортивных соревнованиях и тренировочных сборах;
- перевозки на воздушных судах вместимостью не более 20 пассажиров.

3.6 В пределах срока действия разрешения допускается:

- изменение времени вылета и (или) прилета воздушного судна;
- изменение цифровой части номера рейса воздушного судна;
- замены воздушного судна на иное (резервное) воздушное судно, указанное в разрешении;
- изменение аэродрома вылета и (или) посадки воздушного судна вместимостью не более 20 пассажиров в пределах территории иностранного государства, указанного в разрешении;
- изменение аэродрома вылета и (или) посадки воздушного судна вместимостью не более 20 пассажиров за пределами территории Российской Федерации в случае выполнения транзитной перевозки через территорию Российской Федерации;
- изменение воздушного коридора пролета государственной границы Российской Федерации воздушным судном вместимостью не более 20 пассажиров.

При осуществлении изменений (замен), допускаемых в соответствии с настоящим пунктом, перевозка выполняется на основании представленного плана полета FPL, направляемого в адреса ГЦ ЕС ОрВД в соответствии с процедурами, изложенными в разделах ENR 1.10 - ENR 1.11 настоящего AIP.

3.13 При подаче запроса третьей стороной (посредником), юридическому лицу необходимо иметь действующий договор с авиапредприятием, от чьего имени направляется запрос, включающий право на получение разрешений от авиационных властей Российской Федерации. Ответственность за предоставление некорректной информации посредником несет авиапредприятие.

Sending the request to the Russian operators is not required for flight operations in the following cases:

- transit flight operations through the Russian Federation territory;
- flight operations for the purposes of rendering humanitarian assistance, medical evacuation, transportation of personnel and supplies during natural disasters or in cases of emergency (accidents, epidemics and etc.), and also during carrying out repair or emergency-rescue works;
- flight operations to provide own necessities of the foreign operator or of aircraft owner without conclusion a contract for aircraft charter and/or a contract for air transport operation;
- flight operations for transportation of participants of the 2018 FIFA World Cup, the FIFA personnel and representatives of contractors of the FIFA, spectators of mentioned sport competitions, and also other persons included into the FIFA lists, indicated in the Federal Law "On the Preparation and Conducting of the 2018 FIFA World Cup, the 2017 FIFA Confederations Cup in the Russian Federation and introduction of changes to certain legislative acts of the Russian Federation", and also their luggage and freights;
- flight operations for transportation of personnel and members of the Russian sport teams participating in the interregional, all-Russian, international sport competitions and training camp;
- flight operations executed by aircraft with the number of passenger seats of not more than 20.

3.6 The following is allowed within the period of validity of the permission:

- a change of aircraft departure and/or arrival time;
- a change of digital part of the aircraft flight number;
- the replacement of aircraft to another one (reserved), indicated in the permission;
- a change of the aerodrome of departure and/or landing of aircraft with the number of passenger seats of not more than 20 within the territory of a foreign state, indicated in the permission;
- a change of the aerodrome of departure and/or landing of aircraft with the number of passenger seats of not more than 20 outside the territory of the Russian Federation in case of carrying out a transit flight operation through the Russian Federation territory;
- a change of the air corridor for crossing the state border of the Russian Federation by aircraft with the number of passenger seats of not more than 20.

While making changes (replacements), being allowed in accordance with the present para, flight operation shall be carried out on the basis of the filed flight plan FPL submitted to the addresses of MATMC in accordance with the procedures set forth in ENR 1.10 - ENR 1.11 sections of the present AIP.

3.13 When applying for permission through a third party (intermediary), the legal entity must have a valid contract with the airline, on behalf of which the request, including the right to obtain permissions from the aviation authorities of the Russian Federation is submitted. The responsibility for providing the incorrect information by intermediary is placed on the airline concerned.

3.14 Решение об отказе в выдаче разрешения принимается Росавиацией в случае:

- нарушения сроков подачи запроса, предусмотренных пунктом 3.3;
- наличия в запросе и (или) в представленных документах недостоверной информации;
- непредставления (представления не в полном объеме) документов, указанных в пункте 3.5;
- если осуществление предусмотренных запросом перевозок предполагается в период времени, в течение которого начнет действовать очередной сезон расписания ИАТА;
- если запрос предусматривает перевозки на воздушном судне, полученном иностранным эксплуатантом по договору аренды, предусматривающему обязанности лизингодателя по предоставлению экипажа и услуг по техническому обслуживанию воздушного судна;
- наличия заключения российского эксплуатанта о готовности самостоятельно выполнить перевозки, предусмотренные запросом - в отношении перевозок, не относящихся к перевозкам, указанным в пункте 3.5.1;
- опубликования информации о перевозках, предусматриваемых запросом, в авиационных автоматизированных системах бронирования и на сайтах в сети "Интернет", на которых осуществляется реализация билетов на перевозки иностранного эксплуатанта, представившего заявку;
- наличия у иностранного эксплуатанта задолженности за аэронавигационное обслуживание воздушных судов в воздушном пространстве Российской Федерации, а также задолженности за наземное обслуживание и обеспечение авиационными горюче-смазочными материалами в аэропортах Российской Федерации;
- наличия информации о нарушении иностранным эксплуатантом требований законодательства Российской Федерации в области обеспечения транспортной безопасности, представленной в Федеральное агентство воздушного транспорта Федеральной службой по надзору в сфере транспорта и иными органами исполнительной власти в пределах их компетенции;
- наличия информации о нарушении иностранным эксплуатантом требований воздушного законодательства Российской Федерации в отношении чартерных воздушных перевозок;
- ограничения или отказа авиационными властями государства регистрации иностранного эксплуатанта в предоставлении российским авиакомпаниям прав на выполнение полетов, либо дискриминационного отношения к российским авиакомпаниям при выполнении полетов на территорию, с территории или через территорию соответствующего государства;
- прочих нарушений положений данного АИП, Постановления Правительства Российской Федерации № 527 от 28.04.2018 или иных законодательных актов Российской Федерации.

3.14 Application is denied by the Federal Air Transport Agency in the following cases:

- non-compliance with application submission timelines as indicated in para 3.3;
- submission of unreliable information (in the application form and/or in the documents enclosed);
- non-provision or incomplete submission of documents indicated in para 3.5;
- flight operations indicated in the application are to be executed within the time period of the start of the next IATA season;
- flight operations indicated in the application are to be executed by ACFT acquired by the foreign aircraft operator under a lease agreement, according to which the lessor is responsible for providing flight crew personnel and ACFT maintenance services;
- endorsement confirming ability to independently execute flights indicated in the submitted application, i.e. all flights except those indicated in para 3.5.1 by the operator of the Russian Federation is available;
- information about flights indicated in the submitted application is available on automated flight ticket booking systems and on websites that sell tickets for flights handled by the foreign operator of the aircraft that submitted the application;
- foreign operator of the aircraft bears current debts for the air navigation service that has been provided to its ACFT in the airspace of the Russian Federation as well as debts for ground handling, oil and lubricants that were provided at the aerodromes of the Russian Federation;
- information on violation of the legislation of the Russian Federation on providing transport security by the foreign operator of the aircraft has been submitted to the Federal Air Transport Agency by the Federal Authority for Transport Oversight or other executive authorities within their competence;
- information on violation of the aviation legislation of the Russian Federation on providing air charter operations by the foreign operator of the aircraft is available;
- restrictions or bans to execute flight operations were imposed by the aviation authorities of the state of aircraft registration of foreign operator on airlines of the Russian Federation, or discriminatory attitude was demonstrated towards airlines of the Russian Federation when executing flights to/from or through the territory of the relevant state;
- any other violations of the provisions of the current AIP, the Russian Federation Government Resolution NR 527 dated 28 April 2018 or other legislative acts of the Russian Federation.